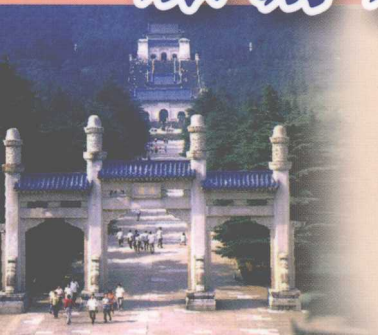


江浙沪

旅游景点景区 (精选)

粤语导游词

梁荣声 / 编著



附光盘



东南大学电子音像出版社

江浙沪

旅游景点景区 (精选)

粤语导游词

梁荣声 / 编著

东南大学电子音像出版社

编 著 梁荣声
朗 读 梁荣声
监 制 江 汉
责任编辑 马子康

东南大学音像出版社出版发行
(南京四牌楼2号 邮编210096)

出版人:江 汉

新华书店经销 南京京新印刷厂印刷

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:13.25 字数:370千字

2007年9月第1版 2007年9月第1次印刷

ISRC CN-R13-07-0015-0/A·H

ISBN 978-7-88850-180-5

印数:1~4000 定价:35.00元(1光盘+1附册)

(凡因印装质量问题,可直接向读者服务部调换。电话:025-83792328)

前 言

本书是根据江苏省、浙江省、上海市旅游管理部门所著的本地区旅游景点、景区资料,经过精选,加上本人多年旅游工作经验编写而成。本书语言地道,内容准确、可靠,适合粤语导游人员及懂粤语或对粤语感兴趣的读者使用。

由于本书是用粤语口语形式表达,导游人员在直接使用的时候,可根据游客的文化需求、观赏兴趣及时间允许对书的内容进行删减。希望本书能为导游人员及广大读者提供更多的帮助。

书中目录打“☆”的部分均配有粤语录音。

编 者
2007 年春

目 录

江 苏 省

南京市

- | | |
|------------------------|-------|
| 中山陵☆ | (1) |
| 灵谷寺 | (13) |
| 明孝陵 | (23) |
| 雨花台 | (30) |
| 南京城墙同中华门城堡 | (39) |
| 夫子庙 | (45) |
| 总统府☆ | (57) |
| 侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆 | (71) |
| 玄武湖 | (76) |
| 莫愁湖 | (82) |
| 鼓楼 | (88) |
| 南京长江大桥 | (94) |
| 瞻园 | (98) |
| 狮子山同阅江楼 | (102) |
| 朝天宫 | (108) |
| 静海寺 | (112) |

苏州市

- 虎丘☆ (118)
拙政园 (125)
留园 (135)
狮子林 (147)
网师园 (151)
寒山寺 (164)
西园戒幢律寺 (173)
雕花大楼(春在楼) (181)
石公山 (187)
周庄 (194)

无锡市

- 鼋头渚 (202)
蠡园☆ (209)
寄畅园 (218)
锡惠公园 (225)
太湖仙岛 (235)
灵山胜境 (245)
梅园 (250)
三国景区 (254)
善卷洞 (258)

镇江市

- 金山寺☆ (266)
焦山 (273)
北固山 (278)
茅山 (283)

徐州市

- 汉城☆ (288)
龟山汉墓 (294)
汉兵马俑博物馆 (300)

淮阴市

- 周恩来故居 (303)
韩信故里☆ (308)
吴承恩故居 (312)
明祖陵 (317)

扬州市

- 瘦西湖☆ (322)
大明寺 (327)

浙 江 省

杭州市

- 西湖☆ (332)
花港观鱼 (338)
虎跑 (342)
六和塔 (346)
岳王庙 (350)
飞来峰石窟造像 (354)
灵隐寺 (358)

宁波市

- 雪窦山☆ (363)
北仑港 (370)

绍兴市

- 柯岩☆ (372)
大禹陵 (377)
兰亭 (381)
西施殿 (384)

上海市

外滩景区☆	(388)
东方明珠塔	(396)
豫园旅游商城	(398)
玉佛寺	(405)
后记	(411)
参考文献	(412)

江苏省
南京市

中山陵

中山陵位于南京钟山(亦叫紫金山)嘅第二峰“小茅山”嘅南麓,係伟大嘅中国民主革命先行者孙中山先生嘅陵墓。

孙中山先生姓孙名文,字逸仙,因为喺日本从事革命嗰阵时用过“中山樵”嘅假名,所以国内尊称佢係中山先生,而国外朋友就经常称佢係逸仙博士。孙中山 1866 年 11 月 12 日出生喺广东香山县(而家中山市)翠亨村嘅一个农民屋企。佢少年大志,先后喺檀香山、香港等地求学,毕业之后喺广州、澳门等地行医。后嚟弃医从政。1905 年喺日本组织并领导中国同盟会,提出咗“驱除鞑虏,恢复中华,建立民国,平均地权”嘅建国纲领同“民族、民生、民权”嘅三民主义学说。中山先生组织领导过一系列武装起义。

1911年10月10日,武昌起义爆发,因嗰年係辛亥年,历史上叫做辛亥革命。孙中山先生当时虽然唔喺国内,但因为佢嘅崇高声望而得到十七省代表推举,成为中华民国临时大总统,1912年元旦喺南京宣誓就职。袁世凯窃国后,中山先生继续为中华民族嘅振兴呕心沥血,经过“二次革命”、“护国运动”、“护法运动”等,1921年喺广州就任中华民国非常大总统。1924年1月喺广州召开嘅中国国民党第一次代表大会上,孙先生将原三民主义发展成新三民主义。提出咗“联俄、联共、扶助农工”嘅三大政策。同年11月,应冯玉祥将军邀请佢带病北上讨论国事,最后因为积劳成疾,1925年喺北京逝世。

中山陵嘅墓址係中山先生生前所选定嘅。听话喺1912年4月1日,亦係佢为谋求南北和平统一而毅然辞去总统职务嘅第二日,孙中山先生同胡汉民等人去明孝陵一带打猎,佢环视周围地形,笑笑咁对左右讲:“等我他日辞世后,愿向国民乞呢一抔土以安置躯壳尔”。其实,喺呢次之前,灵谷寺嘅住持就曾经向中山先生推荐过呢块“前临平川,后拥青嶂”嘅风水宝地。1925年临终嘅时候,孙先生又叮嘱左右佢要归葬紫金山。佢话:“我死以后,可葬喺紫金山麓,因为南京係临时政府成立嘅地方,即係冇忘记辛亥革命也”。

孙中山先生逝世后,为咗尊重佢嘅遗愿,由宋庆龄、孙科等人组成嘅孙中山葬事筹备处专门喺南京紫金山勘察,确定陵址。1925年7月12日划定2000亩(约8万平方米)嘅墓地范围,同时登报悬赏征求陵墓设计图案。应征稿件40几份,陈列喺上海大洲公司。评判结果,吕彦直设计稿被“葬事筹备处”认为“简朴坚实,而且完全根据中国古代建筑精神”,从而获得“一致决定采用”。吕彦直被聘为建筑师,“主持计划建筑同督工事务”。吕彦直(1894—1929),祖籍山东东平,1894年生喺天津。幼年时跟住屋企人住喺巴黎,从细就中意画画。番国后人北平王城学堂读

书。1913年喺清华学校毕业后，去美国康奈尔大学学建筑设计。番国后曾经跟随美国建筑师茂菲从事建筑设计。佢嘅闻名设计有：南京中山陵、廖仲恺墓、广州中山纪念堂、越秀山中山纪念碑等。1929年3月18日因肝肠癌病喺建陵工作中去世，终年35岁。吕彦直去世后，由得到第二名嘅范文照继续主持工程。吕所设计嘅陵墓，平面係一个木铎形。铎嘅样好似钟，係古阵时发布政教法令时用。喺中山陵，就表示“俾天下人都明白”同埋“木铎警世”嘅意思。象征中山精神好似响亮嘅钟声，无论喺几远都可以传到。成个陵墓融合咗古代陵墓嘅布局同建筑形式，保持咗民族风格，又吸取先进嘅建筑方法（钢骨石屎结构、麻石贴面等）。所以无论喺形体结合、色彩运用、材料表现同细部处理上都获得极大成功。

陵墓喺中山先生逝世一周年嘅时候奠基，1926年6月1日开工，1929年春天完工，由上海姚新记公司包工建造，共用150万银元。成个陵园分三期工程，共用220几万银元。1929年6月1日中午12点举行“奉安大典”，将孙中山先生灵柩葬喺墓室下嘅墓穴入便。中山先生从此就长眠喺呢度。

为迎接中山先生灵柩由北京运番南京，当时嘅南京政府拨款150万银元筑一条迎柩大道。呢条大道由城西嘅中山码头开始，经过鼓楼、新街口，直至城东嘅中山门，全长12公里，係南京第一条柏油马路，直到而家，仍然係南京市嘅主要交通干道之一。为咗纪念中山先生，1929年奉安大典之后，灵柩上岸嘅长江第一码头改名为中山码头，马路称为中山路，原清溪桥改名叫做逸仙桥，将原先嘅朝阳门向北移100米咁上下，改名为中山门。出中山门，又筑咗一条长3公里嘅陵园路通到陵址。呢条路係南京绿化嘅代表，係一条“绿色走廊”。路两边种植南京最主要嘅行道树悬铃木。呢种树係一种阔叶落叶乔木，夏日绿阴遮路，冬日阳光普照。果实有单铃、双铃之分，望上去好似一抽抽风铃喺南京城市

上空摇曩摇去,认真好睇。

陵园路嘅尽头就係中山陵嘅半月形广场。中山陵依山而起,坐北向南,全部用钢骨石屎同麻石等材料起。由呢度望上去,只睇到喺钟山嘅一片绿色海洋中,有一个白色钢骨石屎嘅建筑物同蓝色嘅琉璃瓦屋顶扶摇而上,气势雄伟壮观。

喺广场南边,有一座八角形石台,入便係钢骨石屎结构,外贴苏州金山石。台分三层(底层直径16米,中层12.6米,上层4米),每层有石栏河围住。石台上面有一尊三足两耳嘅紫铜宝鼎,重成万斤。宝鼎係1933年秋戴季陶同中山大学全体师生捐送嘅,高4.25米,腹径1.23米,係中山陵嘅纪念性建筑物之一。外铸中山大学校训“智、仁、勇”三个字,入便放一个六角形铜牌,上面刻有戴季陶母亲写嘅《孝经》全文。

陵园广场同陵园大道相接,种雪松同埋梧桐树。广场係一个水泥平台,呈半圆形,台两边係花坛,中间有石级。平台台面係长方形,长12.16米,东、南、西三个方向都有石级。顺住中间石级行上,迎面就係博爱牌坊同埋墓道。

牌坊係明清时期常用嘅建筑形式,多数用喺建筑群前面,同主建筑保持一定距离,用嚟指示入口抑或作为大门嘅一种装饰建筑。博爱牌坊就喺墓道前面正中间,用福建麻石仿古木结构形式,由四支大石柱同六块长横额相连起成。横额上盖蓝色琉璃瓦顶,柱脚前后夹抱鼓石,柱底係长方形石座。牌坊上刻有莲瓣云同埋古代建筑彩画等图案。古代嘅牌楼,分有楼右楼两种,有楼檐嘅,柱高出檐嘅叫做冲天坊,博爱坊就係三间三楼檐冲天式,因为正中间有一块横石匾,上面刻有孙中山先生手写“博爱”两个镏金阴刻文字,所以叫做博爱坊。“博爱”两字出自唐·韩愈《原道》“博爱之为仁”。听话孙中山先生经常写呢两个字送人,睇佢嘅一生,为民族嘅独立自由不停奋斗,正係秉承咗博爱精神。而呢两个字,亦成为佢一生嘅极好概括同埋写照。

由博爱坊向前行，係一条长 480 米、阔近 40 米嘅墓道。墓道分成三道，中间一道阔 12 米，钢筋水泥路面，两边草坪阔 9 米，种雪松、桧柏绿化带。左右两道各阔 4.6 米，柏油路面，佢嘅东西两边各有草坪，草坪度种银杏树，仲有水泥长凳。从墓道设计，我哋可以体会到，中山陵既符合中国传统建筑精神，又具有佢嘅独特风格。严格嘅中轴对称，俾人以法度谨严嘅感觉。用两两对称嘅雪松、桧柏、银杏、红枫代替古代常见嘅石人石兽，更好地表现咗高洁长青嘅象征意义。雪松係世界四大观赏树种之一，而家已经成为南京市嘅市树。

墓道通向宏伟嘅陵门。陵门前面係一个开阔嘅水泥平台，阔约 70 米，平台周围係绿地，种千头松等，係中山陵第二大广场。嘅广场左右各有“卫士室”（未住过卫士）。卫士室长 8 米，阔 6.26 米，下面係石台，三面砖墙，屋顶係硬山券棚式琉璃瓦顶；迎面四柱隔成三间，每两柱间用横额连接，额下边两头各有雀替木一个，前边係走廊，入便明间係木格扇门，两次间係铁窗格，由仿木结构钢筋水泥起成。

陵门顶係单檐歇山顶，上面盖蓝色琉璃瓦，高 16 米，阔 27 米，深 8.8 米，用福建麻石起成。入口係三个拱门，用两道券石起成。上呈半圆，下边係“壶门”，前券厚 0.36 米，后券厚 1.15 米，内顶亦係拱券式。门南边装仿古铜门两扇。门基须弥座式，座砌块石墙，墙向上略有些收缩，横额斗拱虽然係石质，亦仿木结构，都係清式图案浅刻。角梁同檐边全係紫铜制成。门前有石狮一对，高 3 米，下边係浮雕石座，两狮向南，同明代宫殿前相似，陵门有台阶 20 级。两边係半环形石拥墙，左右同陵墓围墙相连。

陵门檐下面石额刻孙中山手书“天下为公”四个字。出自论语《礼记·礼运》：“大道之行也，天下为公”。天下为公係同“家天下”对立嘅思想，三民主义人面嘅民权主义所讲嘅亦正係呢种思想。

陵门后边就係碑亭。碑亭亦係拱券式结构,每边长 12 米,高 17 米,亭身係麻石砌成,四面各有拱门一座,亭顶重檐九脊,盖蓝色琉璃瓦。亭中间立一块石碑,高 8.1 米,碑座有山海图案,碑上刻“中国国民党葬总理孙先生于此 中华民国十八年六月一日”颜体楷书镏金大字。字係原国民政府主席、“行政院”院长谭延闿所写(谭慨楷书笔画遒劲、结构严谨、雄健有力,係民国四大书法家之一),碑额有阴刻嘅党徽。碑文仲有一个重要嘅特点,就係突出咗“党葬”。

碑亭到祭堂共有大石阶八段,每段有一个平台,上三下五共八段平台,寓意係“三民主义,五权宪法”。三民係“民族、民生、民权”,五权係“立法、司法、监察、行政、考试五院”。第一段 40 级、二至五段 31 级、六段 30 级、七段 42 级、八段 54 级,共 290 级。若果从博爱牌坊起计,共有 392 级,石级设计嘅意思係要游人喺上中山陵时要记住“革命尚未成功,同志仍须努力”呢句总理遗言。第五段平台上有上海市政府敬献铜鼎一对(上面刻“奉安大典”篆体字)。两边各有一隻石刻座狮。上三段两边有石栏河,中间有围栏两道,栏入便放水泥预制大盆。大石阶两边係斜坡绿地,种雪松、桧柏、枫、石楠、海棠等树,占地各有 15 亩。坡外围係大围墙,顺住围墙入便种白皮松三圈。

一路行上,使人油然而生“高山仰止,景行行止”嘅想法。嚟到祭堂前边嘅顶台,我哋不妨转番头,向下俯视抑或远望。我哋已经行过咗直线距离为 700 米,相对高度为 70 米。背靠钟山,想到伟人,“托体同山河”,俯仰之间,感到先生嘅浩然正气与天地同在、与日月同辉。带住崇拜敬仰嘅感情,我哋行人祭堂同墓室。

祭堂前面嘅大平台,北部同东西两边都係麻石拥墙。后边係草地,种玉兰、冬青一圈,入便间种梅花。前边有石栏河,周围係绿地,铺金山石路,中间种雪松,拥墙前面係龙柏,石栏河晒度係龙爪槐。祭堂前两边立石华表一对,高 12.6 米,底径 2 米,顶径 1

米，刻云彩等石纹雕刻装饰，石栏河东西两头有两个石座，上面放仿古铜鼎各一尊。祭堂係一座仿古结构宫殿式建筑物，长 30 米、阔 25 米、高 29 米。喺四个角起咗堡垒式方室各一个，入便係四角聚尖式屋顶，方室用嚟存放纪念品或休息嘅地方。祭堂墙体全部用香港麻石砌成，屋顶係歇山式重檐蓝琉璃瓦，檐下面有石斗拱同铜椽子，堂前係廊庑。有三度石拱门，加框刻花纹，门有挖空花格紫铜门两扇，门楣上边分别刻有“民族、民生、民权”阳纹篆体镏金字。重檐正中嵌有孙中山手书“天地正气”直额，墙上头四周有十四个紫铜窗。

祭堂入便用云南大理石铺地，有青岛产黑石柱十二支，四隐八露。下边有大理石柱础托住。内顶係斗式，正中藻井係马赛克镶嵌嘅国民党党徽。党徽表示一党专政嘅意思。四壁上部係人造石，下护墙係黑色大理石。东西护墙有镏金刻中山先生书写嘅《建国大纲》全文（原先后墙左边刻蒋介石写嘅《总理校训》，胡汉民写嘅《总理遗嘱》，右边係谭延闿写嘅《总理告诫党员演说词》，“文革”期间被磨咗去）。

祭堂正中间係孙中山着长袍马褂全身坐像，用意大利白石刻成，像高 4.6 米，係 1930 年法国雕塑家保罗·兰塞夫斯基喺法国巴黎制成，总造价 150 万法郎。底座四周有反映孙中山先生生平事迹嘅六幅浮雕：①（南）如包赤子；②（东）出国宣传；③（东）商讨革命；④（西）振聋发聩；⑤（西）讨袁护国；⑥（北）国会授印。

堂入便主料係黑色大理石，同纯白石像放埋一齐衬托出浓重哀悼、肃穆庄严嘅气氛，而白玉嘅座像喺黑色衬托之下，显得更加高洁。

墓室南面与祭堂相通，有两道门，外门係两扇铜门，有乳钉同埋铜环，内门係单扇铜门，中间刻“孙中山先生之墓”七个阳纹篆体大字，係张静江所写。外门框用黑色大理石砌成，门楣上边刻“浩气长存”四个字。取自孙中山为黄花岗烈士所写嘅手迹。

墓室内顶係天穹状半圆形,外形睇似个钟。直径 18 米,高 11 米,顶部用马赛克嵌成国民党党徽,四壁用米色大理石贴面,地下铺大理石,顶部开细窗装玻璃采光。正中间係 9 米直径嘅圆形大理石石圻,上边有护栏,护栏高 0.83 米,下面铺马赛克。正中央棺座上面安放孙中山先生大理石卧像,身着中山装,好安详咁瞓喺度。卧像係捷克人高祺所刻。

卧像地下 5 米深嘅地方就係墓穴。穴四周係钢骨水泥隔墙,地面铺麻石垫底。穴中间嘅楠木棺座上面安放孙中山紫铜灵柩。棺四围有八条钢缆固定喺四壁,可以话係“入土不沾土”。中山先生嘅灵柩从 1929 年 6 月 1 日放入墓穴后,一直未打开过,未郁过。

中山陵除咗主体建筑之外,当时重计划喺钟山周围 130 平方公里嘅面积,开辟成陵园特区,喺统一管理之下有利于陵墓保护,亦有利于陵园建设。1961 年国务院将中山陵列为全国重点文物保护单位。40 几年嚟,按照保护文物“恢复原状抑或保护现状”嘅原则,国家拨巨款多次修缮修复,大规模绿化(园林占地 3 000 几公顷,林木占地 2 000 几公顷),而家嘅中山陵,好似嵌喺绿茵绒毡上晶莹无比嘅大钟,深情咁召唤海内外同胞、朋友嘅嚟到。

补充资料

1. 中山陵附属建筑

(1) 光华亭:喺茶室东边山丘上面。係大理石砌嘅八角亭。亭顶、檐虎、梁柱、藻井全部係石齿入榫而成,唔使用金木。亭下有平台两层,四周冇栏河,外柱八支,内柱四支,圆形。由华侨捐钱,刘敦桢设计,于 1931—1934 建造。

(2) 音乐台:陵墓广场东南边。保半圆形嘅露天舞台,舞台后墙高 11.3 米,舞台阔 16.7 米,台前有月牙形莲池。池前面係斜坡草坪,外有水泥走廊围住,走廊上面有茶藤架,种有紫藤树等。走廊度仲有石凳。由美国旧金山华侨同国民党辽宁省党部捐钱建造,关

颂声、杨廷宝设计,1932—1933年起成。

(3) 行建亭:喺中山陵西边去明孝陵路口度,由广州市政府捐钱起。赵深设计,1933年起,供谒陵同埋游人休息用。亭係木制瓦顶,边长9.3米,高12米,16支柱,盖蓝瓦,重檐攒尖顶。横梁、额枋、藻井、雀替都装饰彩画。依照“天行健,君子自强不息”嚟擲名。

(4) 流徽阁(水榭):喺去灵谷寺嘅路上,白柱白色瓦顶,係欣赏雪景嘅好地方。1932年中央军校校友捐11000银元起。阁长14米,阔10米,券棚顶,钢骨水泥结构,白琉璃瓦。顾文钰设计。

(5) 仰止亭:亭边长5米,高6.7米,叶恭绰捐钱起,1932年起成,叶墓就喺亭西边。

2. 中山路

南京中山路,由下关中山码头起,至中山门止(朝阳门),全长12公里,按照方位,又分成中山北路、中山路、中山东路、中山南路(而家喺中山南路係后来改名嘅,原名中正路)。1928—1929年铺成,係为咗迎接中山先生灵柩安葬中山陵而铺成嘅路。所以,原先叫做迎柩大道,耗资120万银元。路原阔40米,而家已经加阔咗,分为人行、单车、机动车三条路,用安全岛隔开。路两边同安全岛都种梧桐树。係南京第一条柏油路。

3. 遗体保存同安葬

保存遗体,供人瞻仰係中山先生遗愿。逝世后即刻喺北京协和医院进行防腐处理,安放喺楠木水晶棺入便,起中山陵期间暂放喺北京西郊香山碧云寺后院金刚宝塔入便,1926年军阀张宗昌被北伐军打击,节节败退,走到北京,为发泄佢嘅愤怒,要架起柴草烧毁孙中山遗体,张学良将军得知后,派骑兵及时赶到,先至制止住。但係张宗昌仍未死心,不断破坏。保护孙中山遗体嘅卫士搵边个边个都唔敢管,喺冇办法嘅情况下,只有买福尔马林药水棉花,将孙中山嘅遗体包住,放入另外一个山窿有一个月。事态平息后,再将遗体放喺水晶棺时,发现遗体已经有变化。1929年“葬事筹备处”作出入土为安嘅决定。从美国买一副紫铜棺材,重敛孙先生遗体,运嚟南京葬喺墓室地下五米深嘅墓穴入便。穴入便有楠木棺床,侧边有钢缆吊住,再用钢骨水泥密封。自此以后20年中,战乱多多,转移